

## عمل جراحی یا روال فرزند شما Your Child's Surgery or Procedure

شنیدن اینکه فرزند شما به یک عمل جراحی یا روال نیاز دارد می تواند با استرس زیادی توأم باشد. این اطلاعات برای کمک به شما و فرزندتان جهت کسب آمادگی های لازم گردآوری شده است.

زمان انجام روال فرزند شما:  
تاریخ:  
پزشک:  
شماره تلفن پزشک:  
محل:  
General Procedures, 3<sup>rd</sup> floor  
Teck Acute Care Centre  
880 West 28<sup>th</sup> Ave  
BC ,Vancouver  
شماره تلفن:  
8550 داخلی 604-875-2345

اگر ظرف مدت 72 ساعت مانده به زمان اجرای روال متوجه هر یک از موارد زیر شدید، باید پیش از مراجعه به بیمارستان کودکان بریتیش کلمبیا (BC Children's Hospital) با دفتر جراح خود تماس بگیرید:

- فرزند شما دچار کهیر پوستی شده است
- فرزند شما سرما خورده است
- فرزند شما تب بالای 38 درجه سانتیگراد دارد
- فرزند شما اسهال دارد
- فرزند شما احساس بیحالی یا بی اشتها می کند یا ناخوش به نظر می رسد
- فرزند شما با شخصی در تماس بوده که به یک ویروس مانند سرخک، اوریون یا آبله مرغان مبتلاست
- نگرانی های دیگری برای وضعیت سلامتی فرزند خود دارید

## آماده ساختن خانواده خود

### آماده ساختن فرزند خود

## Preparing your Family

### Preparing your Child



صحبت کردن درباره عمل جراحی با استفاده از تصاویر یا داستان ها می تواند به کودکان کمک کند تا با وضعیت های غیر آشنا کنار بیایند. خوب است که برادرها یا خواهرهای کودک را نیز در این امر مشارکت دهید. به 2 نکته مفید برای صحبت با فرزندان درباره روال توجه کنید:

1. تور مجازی "به روال ها خوش آمدید" را تماشا کرده و از وب سایت ما در این نشانی

بازدید کنید: <https://youtu.be/705OCiewqVY>

2. تا جایی که می توانید درباره روال اطلاعات جمع آوری کنید. اگر بدانید که باید انتظار چه چیزهایی را داشته باشید بهتر

می توانید به فرزندان کمک کنید.

- درباره اتفاقاتی که خواهد افتاد و دلیل آنها صادقانه صحبت کنید
- ببینید فرزندان خود چه اطلاعاتی دارد
- با فرزند خود گفتگو کنید

○ دپارتمان زندگی کودکان (Child Life) نکات بسیار خوبی برای آماده ساختن کودکان بسته به سن و وضعیت رشد

آنها دارد. از وب سایت آنها دیدن کنید: [http://www.bcchildrens.ca/our-services/support-](http://www.bcchildrens.ca/our-services/support-services/child-life#Procedural--Preparation)

[services/child-life#Procedural--Preparation](http://www.bcchildrens.ca/our-services/support-services/child-life#Procedural--Preparation)

- به راه هایی برای آرامش دادن به فرزند خود و کمک به او برای حفظ آرامش در روز روال فکر کنید.
- شما بهتر از هر کسی فرزند خود را می شناسید. کتاب ها، اسباب بازی ها یا وسایل مورد علاقه فرزندان را بیاورید تا با آنها مشغول شده و آرامش داشته باشد.

## آماده ساختن خود

### Preparing Yourself

- به خودتان برسید. ممکن است همراه با کودک دوره ناشتا را طی کرده باشید، بنابراین اگر موقعی که روال کودک انجام می شود وقت دارید، توصیه می کنیم کمی پیاده روی کنید یا خوراکی یا نوشیدنی مختصری صرف نمائید.
- اگر درباره کارها یا حرف های ما ابهامی هست، حتماً سؤال کنید. یک فهرست از سؤالات خود تهیه کرده و آنرا با خود بیاورید تا در صورت فراموش کردن سؤالات از فهرست استفاده کنید.

- مسیر و نحوه آمدن به بیمارستان کودکان بریتیش کلمبیا (BC Children's) در روز روال را برنامه ریزی کنید. موقعی که روال فرزند شما در حال انجام است باید در همان نزدیکی بمانید. برای اینکه وقت راحت تر بگذرد می توانید یک کتاب یا وسیله با خود بیاورید.



برای ملاحظه نکته های دیگر درباره نحوه آمادگی در روز روال به وب سایت ما مراجعه کنید:

<http://www.bcchildrens.ca/our-services/hospital-services/surgery>

### برای روز انجام روال ترتیب کمک های لازم را بدهید

#### Making Arrangements for Help for the Day of the Procedure

- در روزی که روال فرزند شما انجام می شود، برای مراقبت از فرزندان دیگر برنامه ریزی کنید.
- برای منظور حفظ ایمنی، شما باید حتماً فرزند خود را با یک ماشین به خانه ببرید. اگر این کار مقدر نیست، لطفاً به پرستار خود اطلاع بدهید.

### آمادگی برای دوره بهبودی کودک در منزل

#### Preparing for Your Child's Recovery at Home

- استامینوفن (Tylenol®)، ایبوپروفن (Advil® یا Motrin®)، و یک داروی ضد تهوع (Gravol®) از انواع مناسب برای سن فرزند خود در منزل داشته باشید.
- غذاهایی در منزل آماده داشته باشید که در صورت احساس دل بهم خوردگی کودک برایش مفید باشند (مانند نان تست ساده، بیسکویت کراکر، یا جینجراپل). فرزند شما پیش از روال ناشتا خواهد بود، بنابراین این مواد غذایی برای زمانی است که به منزل بر می گردید.
- غذاهای دیگری هم در منزل آماده داشته باشید که فرو بردن آنها برای کودک راحت باشد (مثل سوپ، پودینگ، یا بستنی یخی).
- دماسنج کودک را کنترل کنید که درست کار کند تا در صورت نیاز بتوانید از آن استفاده کنید.
- طوری برنامه ریزی کنید که روزی آرام را در منزل پیش کودک بگذرانید تا بتوانید در روز بعد از روال مراقب وضعیت او باشید.

## از خارج شهر می آید؟ From Out of Town?

- به محض اینکه تاریخ روال مشخص شد باید هماهنگی های لازم برای سفر و محل اقامت را بدهید.
- برنامه اقامتگاه خانواده ها در بریتیش کلمبیا (BC Family Residence Program) می تواند در برنامه ریزی و پرداخت هزینه سفر با اتوبوس یا هواپیما به شما کمک کند. این برنامه همچنین می تواند در برنامه ریزی و پرداخت هزینه محل اقامتی نزدیک به بیمارستان کودکان بریتیش کلمبیا (BC Children's) کمک تان کند. شما باید تاریخ ها، دلیل سفر، شماره کارت بهداشت بریتیش کلمبیای فرزند خود و نام پزشک را ارائه کنید.



نکات پشتیبانی خانواده درباره آمدن به بیمارستان کودکان بریتیش کلمبیا (BC Children's) و جاهایی که می توانید در آنجا بمانید را مرور کنید. می توانید آنها را در این وب سایت مشاهده کنید:  
[www.bcchildrens.ca/fsrc](http://www.bcchildrens.ca/fsrc)

## روز قبل از روال The Day Before the Procedure منتظر تماس یک پرستار باشید Expect a Call from a Nurse

بین ساعت 11:00 صبح تا 6:00 عصر یک (1) روز کاری قبل از تاریخ روال فرزندتان، یک پرستار از بخش روال های عمومی با شما تماس خواهد گرفت. این تماس بسیار مهم است. مکان ساکتی پیدا کنید، یادداشت بردارید و تمام سؤالات خود را بپرسید تا درباره موارد زیر هیچ شک و شبیه ای باقی نماند:

1. آخرین زمانی که فرزند شما می تواند چیزی بخورد یا بنوشد.
2. فرزند شما می تواند کدامیک از داروهای معمولش را مصرف کند.
3. زمانی که باید به بیمارستان بیایید و اینکه احتمالاً چقدر باید آنجا بمانید.

اگر خیلی به زبان انگلیسی تسلط ندارید، از یکی از اعضای خانواده یا دوستان که می توانند به زبان انگلیسی صحبت کنند را برای این تماس پیش خود داشته باشید و از پرستاری که تماس می گیرد بخواهید برای روز انجام روال یک مترجم برای شما فراهم کند.



اگر این تماس را دریافت نکردید، قبل از ساعت 5:00 عصر با شماره 604-875-2191 تماس بگیرید.



## شب قبل از روال

### The Night Before the Procedure

- اگر داروی پیش از عمل تجویز شده است، آن را به فرزند خود بدهید.
- مطمئن شوید که فرزند شما هیچگونه آرایش، لاک ناخن یا جواهرآلات (شامل گوشواره یا هرگونه بدن آویز دیگر) نداشته باشد.
- فرزند خود را حمام کرده و موهای او را بشوئید. اگر موهای فرزند شما بلند است، آنها را ببافید.

## حالت ناشتا قبل از روال

### Fasting Before the Procedure

بسیار مهم است که شکم فرزند شما در زمان بیهوشی خالی باشد. دلیل این کار این است که موقع شروع بیهوشی، حالت استفراغ و خفگی به او دست ندهد. اگر پیش از شروع بیهوشی مواد غذایی در شکم فرزند شما وجود داشته باشد، امکان دارد موقعی که تحت بیهوشی قرار می گیرد مواد غذایی به ریه های او راه یافته و دچار ذات الریه شود.

به همین خاطر است که باید شکم فرزند شما پیش از شروع بیهوشی در حد امکان خالی باشد - تا خطری او را تهدید نکند. ما می دانیم که کودکان اگر گرسنه باشند بدخلق و ناراحت می شوند، می دانیم که گرسنه نگاه داشتن کودکان برای والدین کار بسیار سختی است - هیچ والدی نمی خواهد که فرزندش احساس گرسنگی بکند. اما به کمک شما احتیاج داریم تا مطمئن شویم خطری فرزند شما را در زمان دریافت بیهوشی تهدید نمی کند.

اگر دستورالعمل های حالت ناشتا را رعایت نکنید، عمل جراحی یا روال فرزند شما ممکن است به تعویق بیافتد یا لغو گردد.



### دستورالعمل های حالت ناشتا

غذاهای جامد در نیمه شب قبل از آمدن به بیمارستان



- غذاهای جامد شامل مایعات با اجزای جامد (مانند آب پرتقال، سوپ عصاره گوشت) و ژله می باشد

تغذیه با شیشه (شیر خشک) یا لوله 6 ساعت قبل از آمدن به بیمارستان



شیر مادر 4 ساعت قبل از آمدن به بیمارستان



مایعات شفاف 1 ساعت قبل از آمدن به بیمارستان



- منظور از مایعات شفاف مایعاتی هستند که بتوانید براحتی درون آنها را ببینید (مانند آب، آب شفاف سیب، آب شفاف انگور سفید)

- ژله، آب پرتقال، عصاره گوشت، چای، و قهوه جزو مایعات شفاف به حساب نمی آیند

روز انجام روال

The Day of the Procedure

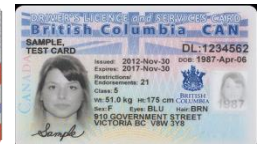
چه چیزهایی همراه بیاورید

What to Bring

سعی کنید تمام ملزومات خود را در یک کوله پشتی یا کیف قابل حمل قرار دهید. اگر کیف یا کوله شما سبک تر باشد راحت تر خواهید بود.

اقلام ضروری:

- کارت بهداشت بریتیش کلمبیای فرزندان



- لباس های غیرچسبان برای کودک که موقع رفتن به خانه بپوشد.

اقلام توصیه شده:

- اسباب بازی، کتاب یا ملحفه مورد علاقه کودک.
- لباس خانه کودک و دمپایی یا کفش با زیره ضد سر خوردن.
- پستانک، شیشه شیر همیشگی، یا لیوان مخصوص کودک.

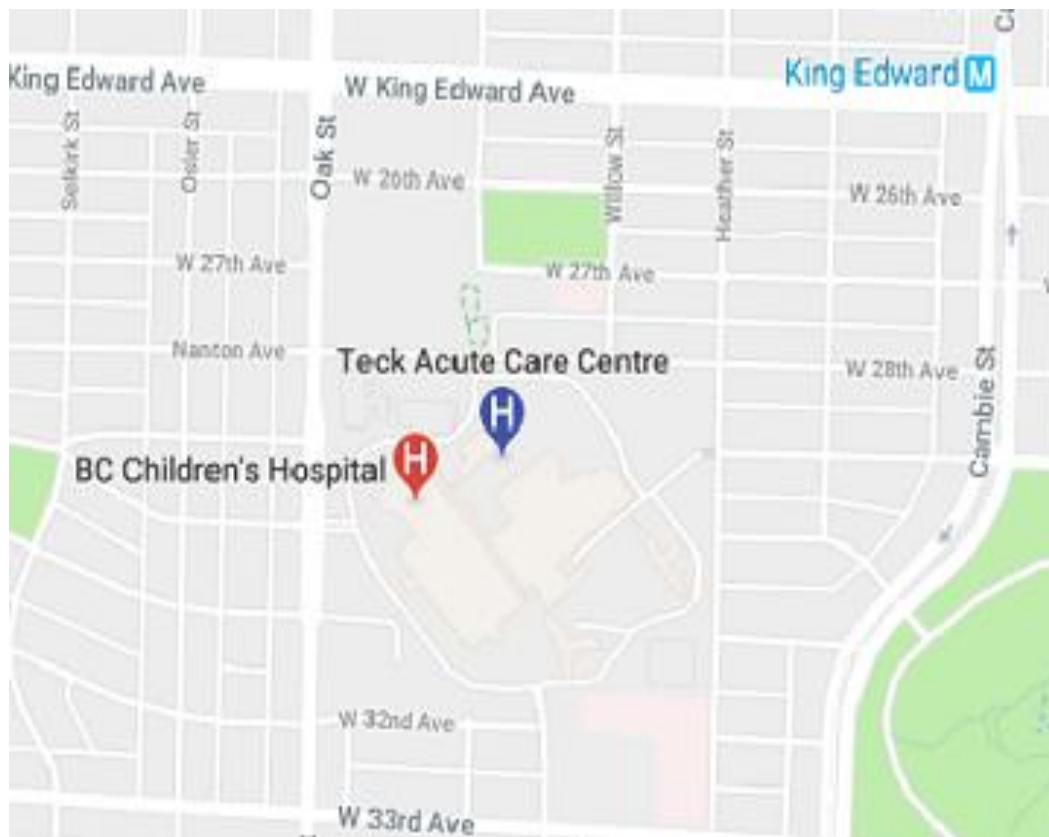
## کجا باید بروید

### Where to Go

محوطه بیمارستان بسیار بزرگ است. نقشه و راهنمایی های زیر را مرور کنید: [http://www.bcchildrens.ca/About-](http://www.bcchildrens.ca/About-Site/Documents/CW_Campus_Wayfinding_Map.pdf)

[Site/Documents/CW\\_Campus\\_Wayfinding\\_Map.pdf](http://www.bcchildrens.ca/About-Site/Documents/CW_Campus_Wayfinding_Map.pdf)

1. وقتی وارد محوطه بخش کودکان و زنان (Children & Women) شدید، علائم راهنما را دنبال کنید تا به مرکز مراقبت های حاد تک (Teck Acute Care Centre) (ورودی شماره 53) برسید.
2. می توانید در پارکینگ زیرزمینی مرکز مراقبت های حاد تک یا در قسمت های پارکینگ فضای آزاد که در آن نزدیکی هستند، پارک کنید.
3. بیرون بخش اورژانس سرویس رایگان تحویل و بردن ماشین ارائه می شود.
4. بعد از ورود به ساختمان مرکز مراقبت های حاد تک باید سوار آسانسورهای اصلی شده و به طبقه 3<sup>ام</sup> بروید.
5. بعد از خروج از آسانسور به سمت راست بپیچید تا میز پذیرش بخش روال های عمومی را بیابید.



تهیه شده توسط واحد مراقبت های بیهوشی (ACU) روال های عمومی و با کمک بخش تجربه بیماران

## ملاقات با گروه مراقبت های بهداشتی و درمانی

### Meeting the Healthcare Team

بعد از اعلام ورود در میز پذیرش بخش روال های عمومی، شما را به یک اتاق اختصاصی پیش از عمل بیماران راهنمایی خواهند کرد. در آنجا می توانید با گروهی آشنا شوید که قبل از روال، در طول آن و بعد از روال از فرزند شما مراقبت می کنند.

1. بعد از اینکه به فرزند خود کمک کردید که لباس بیمارستان را بپوشد، یک پرستار و بهیار وضعیت او را مورد ارزیابی قرار خواهند داد. این شامل اندازه گیری قد و وزن و علائم حیاتی (فشار خون، دمای بدن، نبض و میزان اکسیژن) می باشد.
2. یک متخصص بیهوشی درباره کارهایی که در اتاق انجام روال انجام می شود و اینکه چگونه فرزند برای روال بیهوش می شود، توضیح خواهد داد.
3. جراح/کارشناس مسئول روال فرزند شما نیز پیش از انجام روال با شما ملاقات خواهد کرد. می توانید از این فرصت برای مطرح کردن سؤالات لحظه آخری خود استفاده کنید.
4. اگر فرزند شما بالای یک سال سن دارد و عمل جراحی او قلبی نیست، خانواده شما به همراه متخصص بیهوشی درباره اینکه بهتر است چه کسی در اتاق انجام روال تا زمان بیهوشی کودک همراهش باشد، تصمیم گیری خواهید کرد.
5. شما در اتاق انجام روال می توانید موجبات راحتی، منحرف کردن ذهن و پشتیبانی از کودک را فراهم کنید.

**متخصص بیهوشی خیلی سریع فرزند شما را به حالت خواب و بیهوشی خواهد برد. شاید مشاهده این صحنه برای والدی**

**که همراه آمده است، شوک آور باشد. اگر در هر زمان احساس ضعف یا سرگیجه کردید، به نزدیک ترین پرستار یا پزشک اطلاع دهید.**

6. بعد از اینکه کودک بیهوش شد، یکی از کارکنان شما را به اتاق انتظار راهنمایی خواهد کرد. در طول مدت انتظار می توانید برای یک پیاده روی کوتاه یا صرف قهوه یا خوراکی بروید. این کار می تواند به آرام شدن شما کمک کند تا آماده کمک و پشتیبانی از کودک در زمانی باشید که بیدار می شود.
7. بعد از پایان روال، پزشک فرزند شما به اتاق انتظار خواهد آمد تا درباره نتیجه کار به شما توضیح بدهد. بسیار مهم است که در این زمان در اتاق انتظار باشید.
8. یکی از کارکنان بخش روال های عمومی شما را در قسمت انتظار پیدا خواهد کرد تا شما (یا والد یا مراقبت کننده دیگر) بتوانید در اتاق ریکاروی کنار کودک باشید.



## در بخش ریکاوری چه کارهایی انجام می شود

### What Happens in Recovery

- کارکنان بعد از اتمام روال به محض اینکه بی خطر تشخیص داده شود، از شما دعوت خواهند کرد تا پیش فرزند خود بروید. تمام تلاش ها بر این است که قبل از بیدار شدن کودک بتوانید کنار تخت او باشید، اما این احتمال هم وجود دارد که وقتی به آنجا می رسید در حال بیدار شدن باشد.
- کودک موقع بیدار شدن شاید احساس خواب آلودگی، پریشانی، بی قراری یا ناراحتی بکند. برای حفظ ایمنی کودک باید نرده های کنار تخت را بالا نگاه داشته و پیش کودک بمانید.
- شما بهتر از هر کسی فرزند خود را می شناسید. اگر فکر می کنید که فرزندتان تشنه یا ناراحت است باید به پرستار او اطلاع دهید.
- فرزند شما تا زمانی که بیدار شده و احساس راحتی بکند در اتاق ریکاوری خواهد ماند.
  - اگر قرار باشد که فرزند شما شب را در بیمارستان بگذراند، یک پرستار ترتیب انتقال او را به بخش خواهد داد.
  - اگر فرزند شما یک روال محدود داشته است، پرستار به شما توضیح خواهد داد که چطور از او در منزل مراقبت کنید؛ این شامل نوع و زمان تغذیه، و نحوه کنترل درد می باشد.

حالت ناشتا پیش از عمل: چرا فرزند شما نباید پیش از بیهوشی چیزی بخورد یا بنوشد؟  
Preoperative Fasting: Why shouldn't your child eat or drink before their anesthetic?

بسیار مهم است که شکم فرزند شما در زمان بیهوشی خالی باشد. دلیل این کار این است که موقع شروع بیهوشی، حالت استفراغ و خفگی به او دست ندهد. اگر پیش از شروع بیهوشی مواد غذایی در شکم فرزند شما وجود داشته باشد، امکان دارد موقعی که تحت بیهوشی قرار می‌گیرد مواد غذایی به ریه‌های او راه یافته و دچار ذات‌الریه شود.

به همین خاطر است که باید شکم فرزند شما پیش از شروع بیهوشی در حد امکان خالی باشد - تا خطری او را تهدید نکند. ما می‌دانیم که کودکان اگر گرسنه باشند بدخلق و ناراحت می‌شوند، می‌دانیم که گرسنه نگاه داشتن کودکان برای والدین کار بسیار سختی است - هیچ‌والدی نمی‌خواهد که فرزندش احساس گرسنگی بکند. اما به کمک شما احتیاج داریم تا مطمئن شویم خطری فرزند شما را در زمان دریافت بیهوشی تهدید نمی‌کند.

بعنوان یک یادآوری، مواردی را که باید پیش از شروع بیهوشی فرزند خود رعایت کنید در اینجا ذکر می‌کنیم:

فرزند شما می‌تواند تا **6 ساعت** قبل از ورود شما به بیمارستان کودکان بریتیش کلمبیا (BC Children's Hospital) هرچه که دوست داشت بنوشد یا بخورد.

فرزند شما در صورتیکه از شیر مادر تغذیه می‌کند، می‌تواند تا **4 ساعت** قبل از ورود به بیمارستان کودکان بریتیش کلمبیا (BC Children's Hospital) شیر ساده مادر بنوشد.

فرزند شما تا **1 ساعت** قبل از ورود می‌تواند آب، آب انگور سفید یا آب سیب بنوشد. بعد از آن دیگر نباید هیچ چیزی بنوشد یا بخورد!

اگر درباره این دستورالعمل‌ها سؤال یا مسئله‌ای دارید، لطفاً با پرستاران واحد مراقبت‌های بیهوشی در شماره 604-875-2191 تماس حاصل فرمائید. منتظر دیدار شما هستیم و از اینکه در زمینه این موضوع مهم ایمنی به ما کمک می‌کنیم سپاسگزاریم!